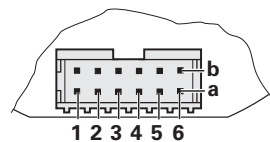


**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



\*) Nur bei EnDat01  
 Only for EnDat01  
 Avec EnDat01 seul  
 Solo per EnDat01  
 Sólo con EnDat01

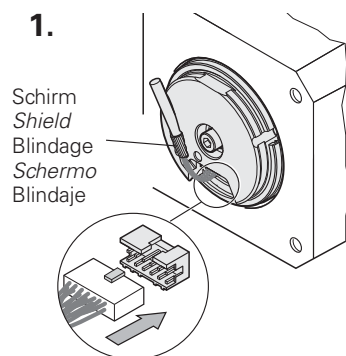
| 1b | 6a           | 4b | 3a           | 2a       | 5b       | 4a       | 3b       | 6b   | 1a   | 2b    | 5a    |
|----|--------------|----|--------------|----------|----------|----------|----------|------|------|-------|-------|
| Up | Sensor<br>Up | 0V | Sensor<br>0V | A+<br>*) | A-<br>*) | B+<br>*) | B-<br>*) | DATA | DATA | CLOCK | CLOCK |

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden  
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line  
 La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure  
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación

**Elektrischen Anschluss herstellen**  
**Electrical connection**  
**Préparer le raccordement électrique**  
**Realizzare il collegamento elettrico**  
**Establecer conexión eléctrica**

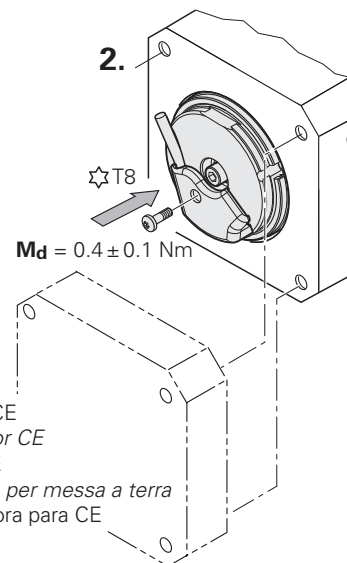


1.



Schirm  
Shield  
Blindage  
Schermo  
Blindaje

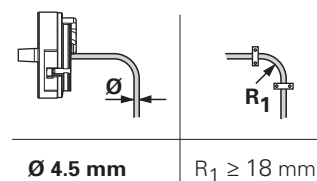
2.



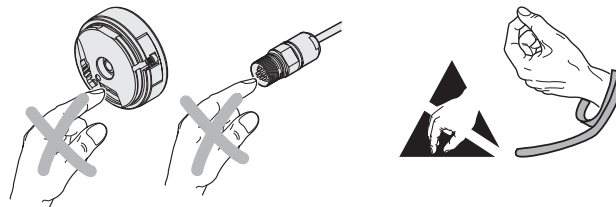
Md = 0.4 ± 0.1 Nm

Leitfähige Schutzkappe für CE  
 Conductive protective cap for CE  
 Capot de protection pour CE  
 Cappa isolante di protezione per messa a terra  
 Tapa de protección conductora para CE

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



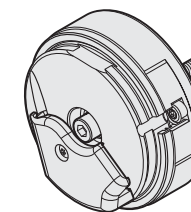
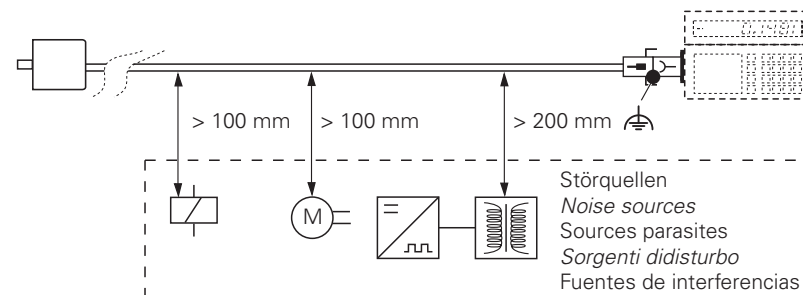
**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.  
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.  
 I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



**ECI 1317** EnDat01  
**ECI 1319** EnDat01  
**ECI 1319** EnDat21  
**EQI 1329** EnDat01  
**EQI 1331** EnDat01  
**EQI 1331** EnDat21

Absolute Drehgeber ohne Eigenlagerung.  
 Absolute rotary encoders without integral bearing.  
 Capteur rotatif absolu sans roulement.  
 Encoder assoluto senza cuscinetto.  
 Generador rotativo de impulsos absoluto sin rodamientos propios.

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

## ECI 13xx EQI 13xx

WELLA1: 19A  
 FLANA1: 55  
 ANELA1: 62S12  
 BELEA1: 78, 2X

10/2014



Für die Gebermontage/-justage wird eine Einstellvorrichtung, PWM 20 und ATS-Software benötigt.  
 Die Dokumentation der ATS-Software (Anbauassistent ECI/EQI 13xx mit der ID 1065634) steht zum freien Download auf der HEIDENHAIN-Homepage im Software-Downloadbereich (Encoder Support) zur Verfügung.

An adjusting tool, the PWM 20 and ATS software are required for mounting/adjusting the encoder.  
 The documentation for the ATS software (ECI/EQI 13xx mounting wizard, ID 1065634) is available for downloading free of charge from the software download area (Encoder Support) on the HEIDENHAIN homepage.

Pour le montage/contrôle du capteur, un outil de réglage PWM 20 et logiciel ATS est nécessaire.  
 La documentation du logiciel ATS (assistant au montage ECI/EQI 13xx avec l'ID 1065634) est téléchargeable gratuitement sur la page d'accueil HEIDENHAIN, dans la zone dédiée au téléchargement de logiciels (Encoder Support).

Per la verifica/certificazione del montaggio, è a disposizione il PWM 20 e il software ATS.  
 La documentazione relativa al software ATS (supporto al montaggio ECI/EQI 13xx con ID 1065634) è disponibile per il download gratuito dalla pagina „Download“ (encoder Support) del sito HEIDENHAIN.

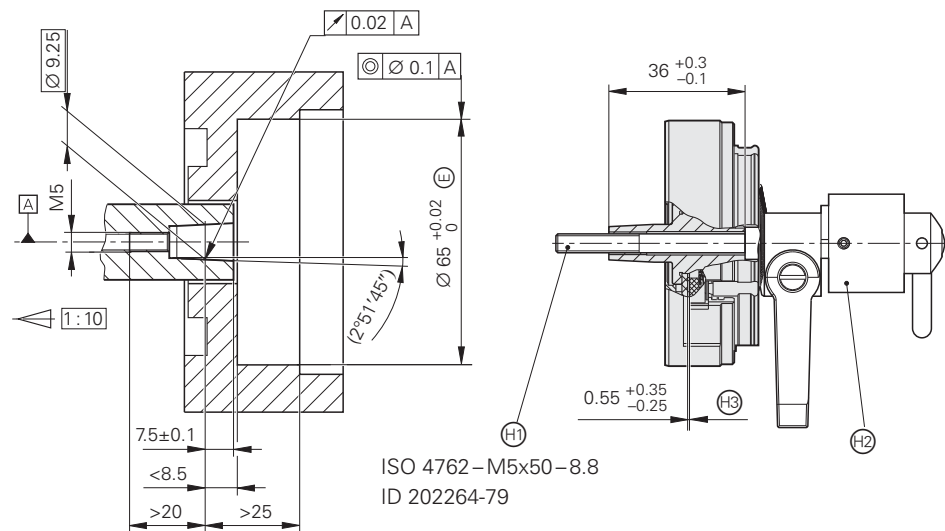
Para el montaje/ajuste del generador de impulsos se requiere un dispositivo de ajuste PWM 20 y la documentación para el software ATS (asistente para el montaje ECI/EQI 13xx con ID 1065634) está disponible para su descarga gratuita en el área de descargas de software (Encoder Support) en la página web de HEIDENHAIN.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



ISO 4762-M5x50-8.8  
 ID 202264-79

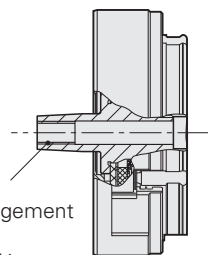
Ⓜ = Selbstsichernde Schraube  
 Self-locking screw  
 Vis autobloquante  
 Vite autofilettante  
 Tornillo autofijante

Ⓢ = Einstellvorrichtung für Abtastspalt  
 Adjusting tool for scanning gap  
 Outil de réglage pour la distance fonctionnelle  
 Dispositivo di montaggio per regolazione gioco assiale  
 Dispositivo de ajuste para la distancia de captación

Ⓣ = zul. Abtastspalt über alle Bedingungen  
 Permissible scanning gap over all conditions  
 Distance fonctionnelle dans toutes les conditions  
 Gioco assiale ammissibile per tutti gli utilizzi  
 Distancia de captación admisible en todas las condiciones

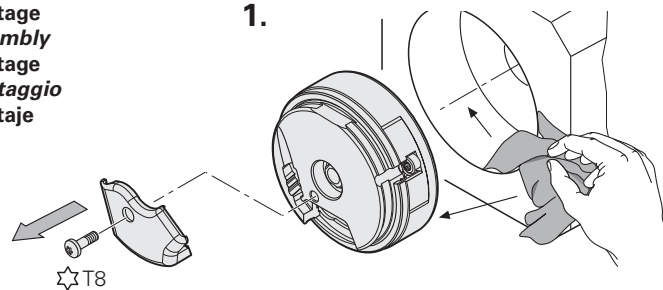
ⓐ = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

M6  
 Abrückgewinde  
 Back-off thread  
 Filetage de dégagement  
 Filettatura  
 Rosca de expulsión



**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**

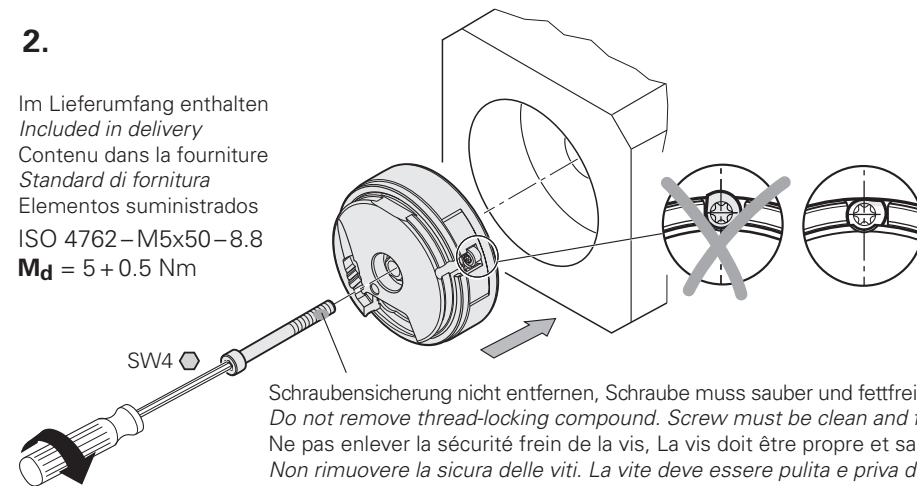
1.



**Achtung:** Montageflächen und Kundenwelle müssen sauber und fettfrei sein.  
**Caution:** Mounting surfaces and mating shaft must be clean and free of grease.  
**Attention:** les surfaces de montage et l'arbre client doivent être propres et sans matière grasse.  
**Attenzione:** superfici di montaggio e albero lato cliente devono essere puliti e senza grasso.  
**Atención:** las superficies de montaje y el eje del cliente deben estar limpios y sin aceite.

2.

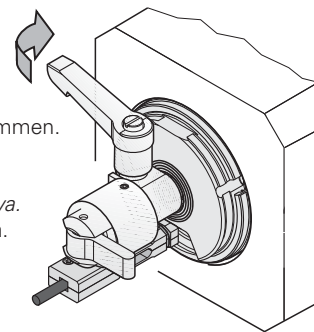
Im Lieferumfang enthalten  
 Included in delivery  
 Contenu dans la fourniture  
 Standard di fornitura  
 Elementos suministrados  
 ISO 4762-M5x50-8.8  
 $M_d = 5 + 0.5 \text{ Nm}$



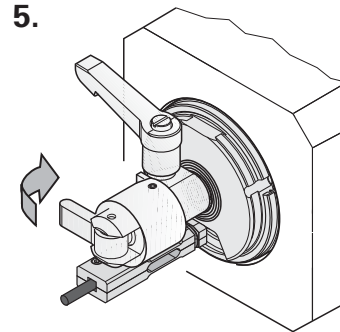
Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.  
 Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.  
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.  
 Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.  
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

4.

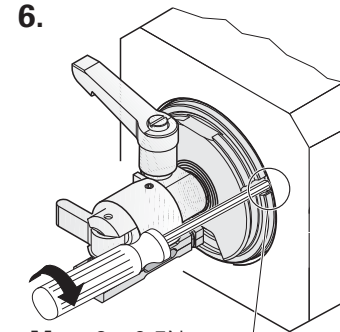
Einstellvorrichtung durch Drehen des Hebels klemmen.  
 Lock the adjusting tool by rotating the lever.  
 Serrer l'outil de réglage en tournant le levier.  
 Stringere il dispositivo di montaggio tramite la leva.  
 Sujetar el dispositivo de ajuste girando la palanca.



5.



6.

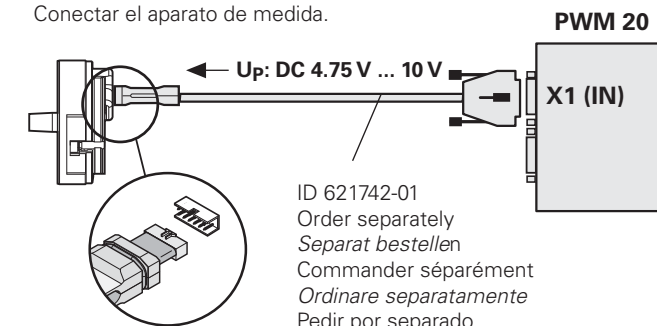


$M_d = 2 - 0.5 \text{ Nm}$

Der Abtastspalt wird über das Betätigen des Hebels eingestellt. Siehe dazu die Dokumentation ATS-Software mit der ID 1065634.  
 The scanning gap is adjusted by moving the lever. See the ATS software documentation ID 1065634.  
 La distance fonctionnelle est réglable en actionnant le levier. Pour cela, voir la documentation du logiciel ATSavec ID 1065634.  
 Il gioco assiale viene settato all'attivazione della leva. Verificare la documentazione ATS-Software con ID 1065634.  
 La distancia de captación se ajusta mediante el accionamiento de la palanca. Consultar para ello la documentación del software ATS ID 1065634.

3.

Connect the encoder.  
 Messgerät anschließen.  
 Raccorder le système de mesure.  
 Collegare il sistema di misura.  
 Conectar el aparato de medida.



ID 621742-01  
 Order separately  
 Separat bestellen  
 Commander séparément  
 Ordinare separatamente  
 Pedir por separado